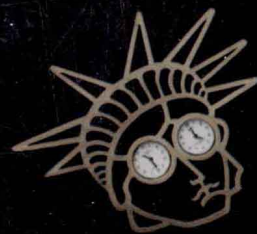


HarperCollins
哈珀·柯林斯



读我的胸针

一位外交官珠宝盒里的故事

玛德琳·奥尔布赖特 著

邱仪 译



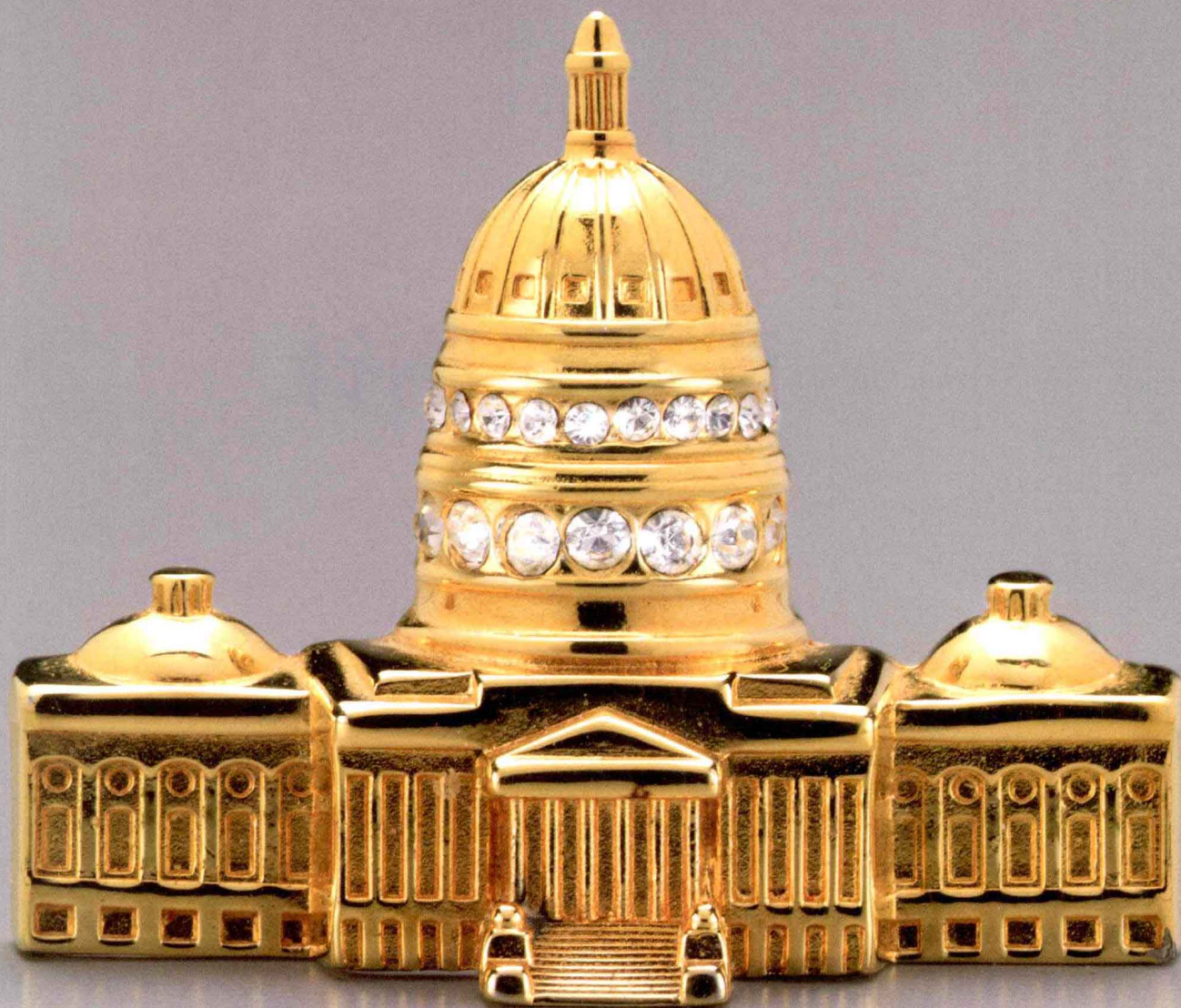
GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

读我的胸针



玛德琳 · 奥尔布赖特



读我的胸针

一位外交官珠宝盒里的故事

玛德琳·奥尔布赖特

与

艾莱恩·硕卡斯 薇薇安·贝克尔 比尔·沃德华 合著

摄影 约翰·比格娄·泰勒

摄影说明 戴安·都伯勒

邱仪 译

广西师范大学出版社
· 桂林 ·



看见个胸针，把它捡起来，
好运整天伴着你。
看见个胸针，任它躺在那儿，
好运就会溜走啦。

——童谣

深深感谢圣·约翰·尼兹公司对本书的支持，以及布伦·西蒙对此次展览的鼎力相助。

本书与纽约艺术与设计博物馆组织的名为“读我的胸针：玛德琳·奥尔布赖特的珍藏”的展览同步出版。展品在博物馆展出后将在全美和世界各地巡展。



READ MY PINS: Stories from a Diplomat's Jewel Box

by Madeleine Albright

Copyright © 2009 by Madeleine Albright

Simplified Chinese Translation copyright © 2011

by Guangxi Normal University Press

Published by arrangement with HarperCollins Publishers, USA

through Bardon-Chinese Media Agency

博达著作权代理有限公司

ALL RIGHTS RESERVED

著作权合同登记号桂图登字:20-2010-262 号

图书在版编目(CIP)数据

读我的胸针:一位外交官珠宝盒里的故事/(美)奥尔布赖特 著;邱仪 译. —桂林:广西师范大学出版社, 2011.4

ISBN 978-7-5495-0249-3

I. ①读… II. ①奥… ②邱… III. ①奥尔布赖特, M. K. —生平事迹 IV. ①K837.127=6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 244848 号

总 监 制:郑纳新

策 划:郑纳新

责任编辑:张玉琴

制 作:孙豫苏

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码:541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人:何林夏

全国新华书店经销

销售热线:021-31260822-129/139

杭州富春印务有限公司印刷

(杭州桐庐瑶琳镇新村路 3 号 邮政编码:311515)

开本:889mm × 1 194mm 1/16

印张:11 字数:120 千字

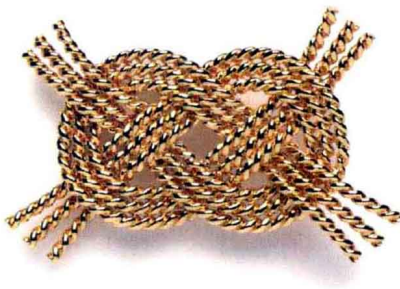
2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

定价:48.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷单位联系调换。

目 录

前 言	10
大卫·里维尔·麦克法登 纽约艺术与设计博物馆总馆长	
一、蛇的故事	14
二、双翅	36
三、肢体语言	76
四、“不胜荣幸”	118
胸针索引	164
摄影照片出处说明	173
感谢辞	174



前言

在《给下一个千年的六份备忘录》中，伟大的意大利短篇小说家伊塔洛·卡尔维诺讲述了查理大帝如何被一只金戒指给迷住的传说。无论是人还是别的什么东西——从死去的女佣到主教，再到最后戒指沉没的湖泊——谁一旦占有这枚戒指，便拥有了施展魔法的功力。这件小小的珠宝具有神奇的魔力，成为了“展示人与人之间、物与物之间联系的外在的、可视的标志”。除了能够传达佩戴者的信息——他或者她的地位、经济状况、姻亲关系——它还具有建立人与人、地方与地方以及各种事件之间联系的巨大力量。玛德琳·奥尔布赖特的胸针正是这种意味深长，且常引人深思的传递信息者。

奥尔布赖特国务卿的胸针并非传统意义上的收藏。收藏家通常在收藏伊始，便在心里对要收藏什么，怎样才能把心仪之物弄到手设立了具体目标，无论藏品是画作、邮票、蝴蝶，还是爷爷辈的时钟均是如此。而奥尔布赖特国务卿的收藏则不同，它是主人多年来自然而然地积攒起来的，反映的是其生活和工作中不断变动的环境和机遇。这一收藏因主人亲历的各种事件而扩大了内涵，变得意蕴丰富起来，为过往的经历和未来的期望提供了一份有形记录。

这份高度个人化的收藏表现出了一种让人愉悦不已的随意性和不可捉摸性。它们被从诸如珠宝店、艺术画廊、机场纪念品小商店以及艺术品市场小贩的货摊上搜寻而来。它们先是与奥尔布赖特国务卿商量，请求（有时是坚决要求）被收藏到能戴得出去的藏品中，一旦其作为传递信息的价值被认识到以后，它们又转而成为了外交的好帮手，时而端庄低调，时而奇特张扬，使主人的治国才能得以温柔地推行。



这些胸针展现出丰富多彩的主题与形象，天使、星星、气球、美国国旗、飞船与各种各样的鸟儿、蜜蜂、甲虫、蝴蝶、鱼、青蛙、乌龟和蛇并列，花园里的各式花卉、让人唏嘘不已的心形和彩虹、某些特殊事件和假日的纪念品使得收藏更加丰满。

收藏迷们通常会把注意力要么放在制作材质的珍贵性上——金、银、红宝石或者钻石，要么放在其设计中所展现出的匠心独运。然而奥尔布赖特国务卿的绝大部分胸针，除了几件古董和精细珠宝外，在价钱上并不昂贵，出自无名设计师之手，制作材料也从贱金属到塑料、玻璃不等。唱主角的是莱茵石、水晶而不是钻石，是镀金而不是真金。

因其普通的质地与做工，奥尔布赖特国务卿的胸针属于那种任何人都可以拥有和佩戴的类型，是真正意义上的“大众胸针”。奥尔布赖特国务卿佩戴这些胸针的快乐恐怕也有部分是来自于她对其大众本质的认同。要收集到数量如此众多的胸针需要的是某种难以捉摸却又意味深长的东西——收藏者能够发现并锁定目标的眼力，与能够从被视作寻常之物的东西里发现其所具有的沟通潜能的能力这二者间的奇妙结合——而不仅仅是钱。通过胸针，奥尔布赖特国务卿传达给了我们许多关于她自身的东西——她的幽默，她的仁爱——并且是非常优雅非常有鉴赏力地做到了这一切。

知道这一既让人愉悦又满含迷人历史与鲜明目的的收藏品能通过此书的出版以及同期进行的展览与这么多人分享，我感到欣慰不已。

大卫·里维尔·麦克法登
纽约艺术与设计博物馆总馆长







一、蛇的故事

以胸针作为外交工具的想法在国务院的工作手册或者任何记述美国外交政策的文字中都无法寻。事实是如果没有萨达姆·侯赛因，也就不会有后面的这一切了。

在比尔·克林顿的第一任总统任期（1993—1997）内，我是美国驻联合国代表。时值第一次海湾战争之后，以美国为首的联军击退了伊拉克对邻国科威特的入侵。作为战后协议的一部分，联合国要求伊拉克接受其核查，并提供关于核武器、化学武器、生物武器项目的所有内容。



上：在联合国安理会上投票表决，外套上别的就是那枚蛇形胸针。

第14页：那枚引发之后一切故事的胸针。
蛇，设计者未知。